

## **Couvent franciscain Sainte-Marie de Bistrița / Beszterce**

### **Auteur principal**

de CEVINS Marie-Madeleine

### **Reste à faire**

Compléter cette fiche avec le volume MARGEC (notamment contribution de Marie Charbonne sur les objets liturgiques)

et

avec FIREA Ciprian, « *'Donatio pro memoria'* : Lay and Female Donors and their Remembrance in Late Medieval Transylvania. Research on Visual and Documentary Evidence », *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Historia*, 58 (December 2013), numéro spécial *On Earth and in Heaven. Devotion and Daily Life (Fourteenth to Nineteenth centuries)*, p. 107-135 (en ligne)

### **Rédaction**

Terminée

1) Identifiants et bref historique du couvent

#### **Numéro (Cartes)**

249

#### **Géoréférencement**

POINT (24.499915 47.13528)

## **Ordre**

OFM

## **Province mendiante en 1500**

Hongrie

## **Provinces mariantes entre 1220 et 1550**

Province mendiante entre 1250 et 1500

### **Province mendiante**

Hongrie

## **Custodie**

Transylvanie

## **Pays entre 1220 et 1550**

Pays entre 1250 et 1500

### **Pays entre 1250 et 1550**

Royaume de Hongrie

## **Pays actuel**

Roumanie

## **Localité actuelle**

Bistrița

## **Localité en allemand**

Bistritz, Nösen

## **Localité en hongrois**

Beszterce

## **Localité en latin médiéval**

Bistriciens

## **Type de localité**

Ville minière

## **Présence d'un autre couvent mendiant**

Oui

## **Sociographie de la localité**

[Artisan\(s\)](#)

## **Fin d'intervalle année de fondation**

[1268](#)

## **Année de fermeture**

[1552](#)

## **Précisions dates de fondation et de fermeture**

20 décembre 1268 : mention des Frères mineurs dans un acte de vente établi à proximité de Radna (donc très probablement ceux du couvent de Bistrița)

## Fondateur

[Municipalité \(?\)](#)

## Sociographie du fondateur

[Bourgeois urbain\(s\)](#)

## Résumé

1268 Première mention, indirecte, des frères de ce couvent

2) Documentation connue sur le couvent

## Bibliographie générale

KARÁCSONYI János, *Szent Ferencz rendjének története Magyarországon 1711-ig*, Budapest, 1922-1924, t. I , p. 148-149

ROMHÁNYI Beatrix, *Kolostorok és társaskáptalanok a középkori Magyarországon*, Budapest, 2000, p. 13

KÓSA Eugenius, *Antiquarii provinciae sanctae Mariae in Hungaria ordinis Minorum a.p.n. Francisci strictioris observantiae collectanea 1206-1774* [inédit]

Description monumentale et architecturale de l'église :

<http://lexikon.adatbank.ro/muemlek.php?id=341> (avec bibliographie) (octobre 2015)

## Aspects économiques

FIREA Ciprian, « 'Donatio pro memoria' : Lay and Female Donors and their Remembrance in Late Medieval Transylvania. Research on Visual and

Documentary Evidence », *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Historia*, 58 (December 2013), numéro spécial *On Earth and in Heaven. Devotion and Daily Life (Fourteenth to Nineteenth centuries)*, p. 107-135

## Sources

### Sources imprimées :

BERGER Albert (éd.), *Urkunden-Regesten aus dem alten Bistritzer Archive*, Beszterce, 1895, t. III (1517-1526), p. 28 n° 800 (= mention par le conseil municipal de la donation faite au couvent franciscain par Ursule Kroper, 7 septembre 1524) [regeste]

BERGER Albert, WAGNER Ernst (éd.), *Urkunden-Regesten aus dem Archiv der Stadt Bistritz in Siebenbürgen 1205-1570*, Köln-Wien, reprint 1986.

BUNYITAY Vincze, RAPAICS Rajmond, KARÁCSONYI János (éd.), *Monumenta ecclesiastica tempora innovatae in Hungaria religionis. Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából*, Budapest, t. I-V, 1902-1912 [METIHR], t. II, p. 182, n° 162 (= moulin attesté en 1531) [regeste avec extrait]

JAKÓ Zsigmond (éd.), *A kolozsmonostori konvent jegyzőkönyvei (1289-1556)*, 2 vol., Budapest, 1990, t. II, p. 360 n°3736 (= testament de Ladislas de Cserény cédant au couvent de l'argent tiré de la production de sel, 1519) [regeste]

THEINER Augustinus (éd.), *Vetera monumenta historica Hungariam sacram illustrantia, maximam partem nondum edita ex tabulariis vaticanis*, Romae, 1859-1860, t. 1 (1216-1352), 1859, p. 643, n°966 (= conflit avec le curé en 1341)

ZIMMERMANN Franz, WERNER Carl, GÜNDISCH Gustav, MÜLLER Georg (éd.), *Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen [UGDS]*, Hermannstadt-Bucuresti, 1892-1981, t. I, p. 100 (= premier document mentionnant les frères de ce couvent, acte de vente où les frères mineurs sont indiqués comme témoins, 1268) ([URL](#))

### **Sources manuscrites :**

Magyar Nemzeti Levéltár [Archives Nationales Hongroises] (Budapest)

MNL DL 36402 (Protocollum), p.141 n°1 (= donation de Ladislas de Cserény sur l'argent du sel, 1519)

### 3) Discours et normes économiques des frères du couvent

#### **Représentations iconographiques**

Représentation icônographique

##### **Date de réalisation**

vers 1520 (ou vers 1450 ?)

##### **Image : Localisation**

Église : chœur

##### **Image : Sujet**

Don d'un bienfaiteur aux frères

### 4) Décideurs, agents et intermédiaires économiques

#### **Patronus**

Patronus

##### **Identité du patron**

Municipalité (?)

##### **Origine sociale et géo.**

Patricien(s)

### 5) Biens et revenus fonciers (stables) du couvent

## Biens et revenus fonciers

Bien ou revenu foncier

### Type de bien foncier

Vergers

### Année de première mention

1524

### Année de dernière mention

1524

### Bien foncier : Provenance

Donation

### Précisions mode d'exploitation

Le conseil de la ville de Bistrița, sur le rapport du père (probablement gardien) Ambroise, confirme (en latin) que la veuve de François Koprer nommée Ursule (*Ursula*) a fait don au couvent franciscain Notre-Dame d'un jardin, à condition pour les frères de nourrir ladite veuve Ursule jusqu'à la fin de ses jours.

< BERGER (éd.), *Urkunden-Regesten*, III, p. 28 n°800 (reg.)

Bien ou revenu foncier

### Type de bien foncier

Moulin (ou part de moulin)

### Année de première mention

1529

## **Année de dernière mention**

1531

## **Evolution dans le temps**

Les frères possédaient un moulin situé sur le territoire de la ville, qui fut démoli par les troupes du voïvode de Moldavie, Pierre, allié aux Valaques, pendant le siège de la ville en 1529.

Les frères voulurent le reconstruire mais en 1531 (sans plus de précision sur la date), le conseil de ville dénia aux frères le droit de reconstruire ce moulin, au motif qu'ils se targuent de ne rien posséder, et qu'ils ne peuvent hériter, et que par conséquent le ruisseau qui actionne le moulin n'est pas à eux mais à la ville :

*Ratio vero huius sic assignata est, notum esse omnibus, quomodo ipsi fratres franciscani nichil proprii habeant, sed neque hereditates, idque regulis suis quibus se vivere gloriantur, sancitum [sic] esse, proinde neque fluvius ille sit ipsorum monachorum, sed civitatis.*

< METIHR, II, p. 182 n°162 (regeste avec extrait, repris *in extenso* de Fabritius Károly: *Pemfflinger Márk szász gróf élete, különös tekintettel a reformáció elterjedésére az erdélyi szászok között*, Budapest, MTA, 1875, p. 96-97 [URL](#) )

Bien ou revenu foncier

## **Type de bien foncier**

Mine de sel

## **Année de première mention**

1519



## Lien ou rapport de possession

Revenu en argent sur la production et de la vente du sel (montant non précisé)

## Bien foncier : Provenance

Donation

## Evolution dans le temps

Le 15 juillet 1519, un noble des environs de la ville, Paul de Cserény ( *Cherenij*) de Balázsfalva (*Balásfalwa*), Sophie veuve de Ladislav de Cserény et sa fille Barbe ainsi que Démétrius familier de feu Ladislav de Cserény, et le « familier » de Paul nommé Jean *Sýcher*, attestent, devant le *loc. cred.* du mon. de Kolozsmonostor, que feu Ladislav de Cserény a cédé devant eux par testament et à perpétuité (*in perpetuam elemosinam testamentaliter legasset*) aux membres du couvent (*religiosis fratribus ordinis beati Francisci confessoris in claustro beate Marie virginis in civitate Bistriciensi fundato degentibus*) tout l'argent du sel (*totam summam pecunie, pretia scilicet salium egregii olim Gabrielis Chereny*) qui aurait dû revenir à feu son fils Gabriel de Cserény.

Cet argent se trouvait entre les mains du « notaire majeur de la chancellerie royale » nommé Thomas *Thatar* et du *provisor* de la *curia* de Pécs nommé François de *Reeg*.

Lavec interdiction pour ses héritiers et ses proches de s'en emparer ou de les administrer (*ita tamen, ut nullus filiorum aut filiarum sive fratrum et consanguineorum dicti Ladislai Cherenij de dicta summa pecunie aliquam portionem sub quovis quesito colore recipere valeat sed plenarie dictis fratribus ordinis beati francisci confessoris detur et administretur.*)

< MNL DL 36402 (Protocollum), p. 141, n°1 ; JAKÓ (éd.), t. II, p. 360 n°3736 (reg.)

## Biens et revenus non fonciers

Bien et revenu non foncier

### Type de bien ou revenu non foncier

Activité pastorale : casuel

### Date de mention

1341

### Observations

Le 4 juillet 1341 est mentionné un conflit avec le curé de Saint-Nicolas à propos des droits paroissiaux :

Le curé de la ville (*rector ecclesie in Bistricia*) s'était plaint au pape d'être spolié dans ses prérogatives par les franciscains et les dominicains de la cité

*...quod predicti eorumdem Predicatorum et Minorum ordinum fratres contra tenorem decretalis eiusdem multa eidem rectori gravamina et iniurias etc.*

Le pape Benoît XII confie au prévôt de Csanád / Cenad et à deux archidiacres de l'évêché de Transylvanie, ceux d'Ozd et de Doboka, la mission d'enquêter sur cette affaire.

< THEINER (éd.), I, 643, n°966

8) Cadre de vie des frères : bâtiments et équipements

## Eglises conventuelles

Eglise conventuelle

### Période de construction

v.1250-v.1270

## Etat général

L'état actuel de l'église – aujourd'hui église grecque orthodoxe – reflète les transformations architecturales subie par l'église au milieu du XV<sup>e</sup> siècle.

## Nefs - Choeurs - Plans



Dimensions de la nef : 50 x 17,9 m

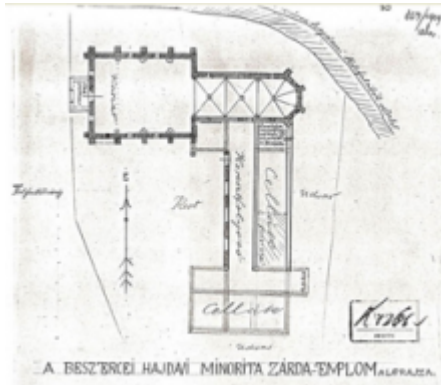
Plan de l'église assez proche du modèle cistercien.

[Source](#)



[Source](#)

## Richesses ornementales



[Source](#)

Dans son testament dressé vers 1512, Ursule Eiben donne 12 florins pour la réalisation d'un panneau peint à l'intention du couvent franciscain.

< FIREA, p. 125 (à détailler)

Fresques du début du XVI<sup>e</sup> siècle (découvertes en 1909, perdues mais connues par des descriptions du début du XX<sup>e</sup> s.).

## Observations phase de construction

- Importants travaux vers 1450 (après les destructions causées par l'incursion turque de 1438)
- Agrandissement vers 1520, avec remplacement de la charpente de bois par une voûte en pierre et changement des piliers de la nef

## Batiments conventuels

Batiment conventuel

### Période de construction

v.1250-v.1270

## Etat général

Vers 1525, travaux d'embellissement du couvent dans un style gothique tardif comportant quelques éléments Renaissance.

< <http://lexikon.adatbank.transindex.ro/muemlek.php?id=341>

## 9) Economie du salut

### Testaments

Testament

#### Année

1519

#### Testateur

Ladislav de Cserény

#### Sociographie du testateur

Noble(s) de niveau intermédiaire ou inférieur

#### Legs

revenu tiré du produit d'une mine de sel

#### Détail

Le 15 juillet 1519 : confirmation d'un testament antérieur dressé par (noble) Ladislav de Cserény

Donation d'un noble des environs : Paul de Cserény (*Cherenij*) de Balázsfalva (*Balásfalwa*), Sophie veuve de Ladislav de Cserény et sa fille Barbe ainsi que

Démétrius familial de feu Ladislas de Cserény, et le « familial » de Paul nommé Jean *Sýcher*, attestent, devant le *locus credibilis* du monastère de Kolozsmonostor, que feu Ladislas de Cserény a cédé devant eux par testament et à perpétuité (*in perpetuam elemosinam testamentaliter legasset*) ) aux membres du couvent (*religiosis fratribus ordinis beati Francisci confessoris in claustro beate Marie virginis in civitate Bistriciensis fundato degentibus*) tout l'argent du sel (*totam summam pecunie, pretia scilicet salium egregii olim Gabrielis Chereny*) qui aurait dû revenir à feu son fils Gabriel de Cserény, argent se trouvant entre les mains du « notaire majeur de la chancellerie royale » nommé Thomas *Thatar* et du provisor de la curia de Pécs nommé François de *Reeg*.

Ceci avec interdiction pour ses héritiers et ses proches de s'en emparer ou de les administrer :

*ita tamen, ut nullus filiorum aut filiarum sive fratrum et consanguineorum dicti Ladislai Cherenij de dicta summa pecunie aliquam portionem sub quovis quesito colore recipere valeat sed plenarie dictis fratribus ordinis beati francisci confessoris detur et administretur.*

< MNL DL 36402 (Protocollum), p. 141, n°1 ; JAKÓ (éd.), t. II, p. 360 n°3736 (reg.)

Testament

## **Année**

1524

## **Testateur**

Ursule Eiben

## **Sociographie du testateur**

Patricien(s)

## Détail

(à compléter)

< FIREA, p. 123-125

## Autres dons

Autre don

### Année du don

1524

### Qualité de l'année

av.

### Donateur

Ursule, veuve de François Koprer, bourgeois de Bistrița

### Sociographie du donateur

Marchand(s) et artisan(s)

### Dons

Mention le 7 septembre 1524 dans le registre du conseil de la ville de Bistrita du don d'un jardin au couvent Notre-Dame (voir Biens fonciers), avec obligation pour les frères d'entretenir la donatrice, la veuve Ursule Kroper, jusqu'à la fin de ses jours.

< BERGER (éd.), *Urkunden-Regesten...*, t. III, p. 28 n° 800 [regeste].

## **Rayonnement social**

### **Sociographie des bienfaiteurs du couvent**

1519 : un noble des environs, Ladislas de Cserény (Balázsfalva étant à qq km de Bistrita), hongrois (voir biens fonciers)

1524 : une veuve de la ville, non noble, allemande (voir Biens fonciers)

début XVI<sup>e</sup> : évêque commanditaire (?) des fresques proches de la sacristie (voir Discours)

donc groupes sociaux et ethniques variés, et logique de proximité

### **Sociographie des frères du couvent**

La liste interne de 1533 indique le nom du nouveau gardien élu, Antoine « l'Allemand » (*Alemannus*) et celui du nouveau prédicateur (Paul *Ipolffy*)

< KÓSA, p. 224-225, à partir d'un document original perdu (?)

donc frères aussi bien germanophones que hongrois ; recrutement probablement local.